

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS

F. 85 — 739

27 AVRIL 1985. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 20 septembre 1978 portant fixation de tarifs accessoires en matière de télécommunications et des conditions de raccordement et d'usage des moyens de télécommunication en service intérieur (1)

Le Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones,

Vu la loi du 19 juillet 1930 (2) créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones, notamment l'article 3, modifié par l'arrêté royal n° 91 du 11 novembre 1967 (3) et l'article 4, modifié par l'arrêté royal n° 237 du 31 décembre 1983 (4);

Vu l'arrêté ministériel du 20 septembre 1978 (1) portant fixation de tarifs accessoires en matière de télécommunications et des conditions de raccordement et d'usage des moyens de télécommunication en service intérieur, modifié par les arrêtés ministériels des 20 décembre 1979 (5), 25 février 1981 (6), 26 février 1982 (7), 30 décembre 1982 (8), 13 avril 1983 (9), 28 septembre 1983 (10), 30 décembre 1983 (11), 14 mars 1984 (12), 23 novembre 1984 (13) et 15 janvier 1985 (14);

Vu l'arrêté royal du 24 mars 1972 relatif aux Secrétaires d'Etat, notamment l'article 3;

Vu l'accord du Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, donné le 26 avril 1985;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 (15), notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi ordinaire du 9 août 1980 (16);

Vu l'urgence;

Considérant que l'exploitation commerciale du service de messagerie électronique écrite DCS.Mail commencera le 1er mai 1985 et qu'il y a lieu de fixer sans délai les tarifs et conditions d'usage de ce service;

Qu'il convient par la même occasion de modifier certains tarifs accessoires pour l'utilisation du réseau de transmission de données avec commutation par paquets (réseau DCS), ainsi que pour l'identification des appels téléphoniques,

Arrête :

Article 1er. L'article 82 de l'arrêté ministériel du 20 septembre 1978 portant fixation de tarifs accessoires en matière de télécommunications et des conditions de raccordement et d'usage des moyens de télécommunication en service intérieur, modifié par les arrêtés ministériels des 26 février 1982 et 13 avril 1983, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 82. Si les équipements techniques le permettent, et selon le type d'équipement disponible, l'abonné au téléphone peut, moyennant demande écrite transmise trois jours d'avance :

a) faire identifier certains appels aboutissant sur sa ligne en effectuant une manœuvre prédéterminée.

- (1) *Moniteur belge* du 29 septembre 1978.
- (2) *Moniteur belge* du 2 août 1930.
- (3) *Moniteur belge* du 14 novembre 1967.
- (4) *Moniteur belge* du 18 janvier 1984.
- (5) *Moniteur belge* du 25 décembre 1979.
- (6) *Moniteur belge* du 28 février 1981.
- (7) *Moniteur belge* du 27 février 1982.
- (8) *Moniteur belge* du 4 janvier 1983.
- (9) *Moniteur belge* du 15 avril 1983.
- (10) *Moniteur belge* du 15 octobre 1983.
- (11) *Moniteur belge* du 13 janvier 1984.
- (12) *Moniteur belge* du 15 mars 1984.
- (13) *Moniteur belge* du 11 décembre 1984.
- (14) *Moniteur belge* du 25 janvier 1985.
- (15) *Moniteur belge* du 21 mars 1973.
- (16) *Moniteur belge* du 15 août 1980.

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

N. 85 — 739

27 APRIL 1985. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 september 1978 tot vaststelling van bijkomende tarieven voor telecommunicatie en van de voorwaarden van aansluiting en gebruik van telecommunicatiemiddelen in binnenlands verkeer (1)

De Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

Gelet op de wet van 19 juli 1930 (2) tot oprichting van de Regie van Telegrafie en Telefonie, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 91 van 11 november 1967 (3) en op artikel 4, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 237 van 31 december 1983 (4);

Gelet op het ministerieel besluit van 20 september 1978 (1) tot vaststelling van bijkomende tarieven voor telecommunicatie en van de voorwaarden van aansluiting en gebruik van telecommunicatiemiddelen in binnenlands verkeer, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 20 december 1979 (5), 25 februari 1981 (6), 26 februari 1982 (7), 30 december 1982 (8), 13 april 1983 (9), 28 september 1983 (10), 30 december 1983 (11), 14 maart 1984 (12), 23 november 1984 (13) en 15 januari 1985 (14);

Gelet op het koninklijk besluit van 24 maart 1972 betreffende de Staatssecretarissen, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het akkoord van de Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, gegeven op 26 april 1985;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (15), inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 (16);

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de commerciële exploitatie van de elektronische schriftelijke boodschappendienst DCS.Mail op 1 mei 1985 een aanvang zal nemen en dat het past de tarieven en voorwaarden van gebruik van deze dienst zonder verwijf vast te stellen;

Dat het past bij die gelegenheid sommige bijkomende tarieven voor het gebruik van het net voor datatransmissie met schakeling van pakketten (DCS-net), alsmede voor de identificatie van de telefoonoproepen te wijzigen,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 82 van het ministerieel besluit van 20 september 1978 tot vaststelling van bijkomende tarieven voor telecommunicatie en van de voorwaarden van aansluiting en gebruik van telecommunicatiemiddelen in binnenlands verkeer, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 26 februari 1982 en 13 april 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 82. Voor zover de technische uitrusting het mogelijk maakt en volgens het type van de beschikbare uitrusting, kan de telefoon-abonnee mits hij een schriftelijke aanvraag drie dagen vooraf indient :

a) bepaalde oproepen bestemd voor zijn aansluiting laten identificeren, door het stellen van een vooraf bepaalde handeling.

- (1) *Belgisch Staatsblad* van 29 september 1978.
- (2) *Belgisch Staatsblad* van 2 augustus 1930.
- (3) *Belgisch Staatsblad* van 14 november 1967.
- (4) *Belgisch Staatsblad* van 18 januari 1984.
- (5) *Belgisch Staatsblad* van 25 december 1979.
- (6) *Belgisch Staatsblad* van 28 februari 1981.
- (7) *Belgisch Staatsblad* van 27 februari 1982.
- (8) *Belgisch Staatsblad* van 4 januari 1983.
- (9) *Belgisch Staatsblad* van 15 april 1983.
- (10) *Belgisch Staatsblad* van 15 oktober 1983.
- (11) *Belgisch Staatsblad* van 13 januari 1984.
- (12) *Belgisch Staatsblad* van 15 maart 1984.
- (13) *Belgisch Staatsblad* van 11 december 1984.
- (14) *Belgisch Staatsblad* van 25 januari 1985.
- (15) *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.
- (16) *Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1980.

Il paie dans ce cas l'équivalent de 25 unités de taxe par jour avec un minimum de 75 unités de taxe; en outre, il rembourse à la Régie, avec un maximum de 4 100 F, les frais supplémentaires qu'elle a supportés, pour identifier des appels en dehors des heures normales de service;

b) obtenir l'identification des appels émanant de sa ligne et/ou y aboutissant. Il paie pour chacun de ces services l'équivalent de :

— 25 unités de taxe par jour, avec un minimum de 75 unités de taxe;

— 25 unités de taxe par groupe de 10 appels identifiés.

L'abonné paie 150 F pour l'envoi du résultat.

La mise en observation d'une ligne n'est accomplie que pendant les heures normales de service. »

Art. 2. Dans l'article 169 du même arrêté, y inséré par l'arrêté ministériel du 28 septembre 1983, le nombre « 1.500 » est remplacé par le nombre « 2.000 ».

Art. 3. Au chapitre V du même arrêté, il est inséré une section VI rédigée comme suit :

« Section VI. — Service de messagerie électronique écrite.

Art. 172. Le service public de messagerie électronique écrite est exploité par la Régie. Ce service, dénommé DCS.Mail, permet à l'abonné d'enregistrer des messages écrits dans des boîtes aux lettres électroniques où le destinataire peut les recouvrer.

Art. 173. L'abonné détermine son « nom de client » que la Régie se réserve le droit de refuser s'il est déjà utilisé ou peut prêter à confusion avec d'autres noms.

La Régie attribue à l'abonné une boîte aux lettres de base ainsi qu'un mot de passe initial. Au départ de cette boîte de base, l'abonné organise et gère sa messagerie électronique.

Au nom de client est associé un tableau d'affichage.

Art. 174. Le service DCS.Mail est accessible via le réseau DCS.

Les taxes, redevances d'abonnement et dispositions réglementaires relatives à l'utilisation du réseau DCS sont d'application pour les communications avec le service DCS.Mail.

Art. 175. Un système de messagerie électronique écrite à usage privé ne peut être exploité par une personne physique ou morale que pour ses besoins exclusifs de communication.

L'interconnexion de systèmes de messagerie électronique écrite peut être autorisée par la Régie aux conditions fixées par elle.

Art. 176. L'abonné est tenu de prendre les mesures nécessaires en vue d'assurer le secret de ses mots de passe.

Art. 177. L'attribution de la boîte aux lettres de base donne lieu au paiement d'une indemnité forfaitaire de 10 000 F qui couvre les frais relatifs à l'introduction du nom de client, l'ouverture de la boîte aux lettres de base, l'attribution du mot de passe initial et la fourniture de la documentation.

Art. 178. Une indemnité forfaitaire de 1 000 F est due pour l'attribution, à la demande de l'abonné, d'un nouveau mot de passe initial.

Une indemnité forfaitaire de 5 000 F est due pour la modification, à la demande de l'abonné, du nom de client; cette modification entraîne la suppression de toutes les boîtes aux lettres existant sous le nom à modifier et l'établissement d'une nouvelle boîte aux lettres de base.

Art. 179. § 1er. L'abonné paie pour ses boîtes aux lettres, tableaux d'affichage et formulaires une taxe journalière de :

1° 66 F par boîte aux lettres pour les 25 premières boîtes, y compris celle de base, et de 42 F à partir de la 26ème;

2° 9 F par tableau d'affichage;

3° 9 F par formulaire.

Tout jour commencé est compté pour un jour entier.

§ 2. La taxe par boîte aux lettres donne droit à un forfait journalier d'utilisation de :

— 5 minutes d'accès au système;

— 33 unités de stockage.

In dat geval betaalt hij een vergoeding ter waarde van 25 tarief-eenheden per dag, met een minimum van 75 tarief-eenheden; bovendien betaalt hij, tot een maximum bedrag van 4 100 F, aan de Regie de bijkomende kosten terug die zijn gemaakt voor de identificatie van oproepen buiten de normale diensturen;

b) de identificatie verkrijgen van de oproepen uitgaand van en/of bestemd voor zijn aansluiting. Hij betaalt voor elk van deze diensten een vergoeding ter waarde van :

— 25 tarief-eenheden per dag, met een minimum van 75 tarief-eenheden;

— 25 tarief-eenheden per groep van 10 geïdentificeerde oproepen.

De abonnee betaalt 150 F voor de verzending van het resultaat.

Het onder bewaking stellen van een lijn gebeurt slechts gedurende de normale diensturen. »

Art. 2. In artikel 169 van hetzelfde besluit, ingevoegd door het ministerieel besluit van 28 september 1983, wordt het getal « 1.500 » vervangen door het getal « 2.000 ».

Art. 3. In het hoofdstuk V van hetzelfde besluit wordt een afdeling VI ingevoegd, luidend als volgt :

« Afdeling VI. — Elektronische schriftelijke boodschappendienst.

Art. 172. De openbare elektronische schriftelijke boodschappendienst wordt door de Regie uitgebaat. Deze dienst, DCS.Mail genoemd, biedt aan de abonnee de mogelijkheid om geschreven berichten in elektronische brievenbussen op te slaan waar de bestemming ze kan opvragen.

Art. 173. De abonnee bepaalt zijn « klantennaam »; de Regie behoudt zich het recht voor om een klantennaam te weigeren indien deze reeds gebruikt is, of indien verwarring met andere namen mogelijk is.

De Regie kent de abonnee een basisbrievenbus alsook een initieel paswoord toe. Vanuit deze basisbrievenbus, organiseert en beheert de abonnee zijn elektronische boodschappendienst.

Met de klantennaam is een uithangbord geassocieerd.

Art. 174. De DCS.Mail-dienst is via het DCS-net toegankelijk.

De tarieven, abonnementsgelden en reglementaire bepalingen betreffende het gebruik van het DCS-net zijn van toepassing op de verbindingen met de DCS.Mail-dienst.

Art. 175. Een particulier systeem voor elektronische schriftelijke boodschappendienst mag door een natuurlijke of rechtspersoon worden uitgebaat, echter uitsluitend voor eigen communicatiebehoefte.

De verbinding van systemen voor elektronische schriftelijke boodschappendienst kan door de Regie worden toegestaan onder de door haar bepaalde voorwaarden.

Art. 176. De abonnee dient de nodige maatregelen te treffen om de geheimhouding van zijn paswoorden te verzekeren.

Art. 177. De toekenning van de basisbrievenbus geeft aanleiding tot betaling van een vergoeding voor eens van 10 000 F. Deze vergoeding dekt de kosten voor het invoeren van de klantennaam, de opening van de basisbrievenbus, de toekenning van het initieel paswoord en de levering van de documentatie.

Art. 178. Een vergoeding voor eens van 1 000 F is verschuldigd voor de toekenning, op aanvraag van de abonnee, van een nieuw initieel paswoord.

Een vergoeding voor eens van 5 000 F is verschuldigd voor de wijziging, op aanvraag van de abonnee, van de klantennaam; deze wijziging houdt de afschaffing in van alle bestaande brievenbussen onder de te wijzigen naam alsook de opening van een nieuwe basisbrievenbus.

Art. 179. § 1. De abonnee betaalt voor zijn brievenbussen, uithangborden en formulieren een dagelijks tarief van :

1° 66 F per brievenbus voor de eerste 25 bussen, de basisbus inbegrepen, en van 42 F vanaf de 26ste bus;

2° 9 F per uithangbord;

3° 9 F per formulier.

Elke begonnen dag wordt aangerekend voor een volledige dag.

§ 2. Het tarief per brievenbus geeft recht op een dagelijks gebruikspakket dat forfaitair is vastgesteld op :

— 5 minuten toegang tot het systeem;

— 33 stockeringseenheden.

L'unité de stockage est une tranche indivisible de 1 000 caractères mémorisée pendant un jour. Le stockage d'un message est compté par jour pour autant d'unités de stockage qu'il comporte de tranches indivisibles de 1 000 caractères.

Les forfaits journaliers sont globalisés par période de facturation pour toutes les boîtes aux lettres de l'abonné, sans report à la période de facturation suivante.

§ 3. L'abonné paie pour l'utilisation du service DCS.Mail au delà des forfaits fixés au § 2 :

1° une taxe d'accès de 5 F par minute indivisible;

2° une taxe de stockage de 0,50-F par unité de stockage.

Art. 180. L'abonné qui veut renoncer à l'utilisation du service DCS.Mail doit en avvertir la Régie par lettre recommandée à la poste au moins quinze jours avant la date à laquelle la boîte aux lettres de base doit être supprimée.

Art. 181. L'abonné peut faire usage des fonctions complémentaires du service DCS.Mail appelées « remise diffusée », « remise directe » et « remise automatique ».

Il paie pour ces fonctions complémentaires :

1° remise diffusée : une taxe de 3 F par destinataire au delà du premier;

2° remise directe et remise automatique : les taxes dues pour l'utilisation du réseau DCS avec recours à la fonction d'assemblage et de désassemblage de paquets (PAD), augmentées de 5 F par communication établie via le réseau DCS.

Art. 182. L'abonné peut obtenir, sur demande, le détail de son utilisation du service DCS.Mail.

Toute demande à ce sujet doit être introduite auprès de la Régie au moins quinze jours de calendrier avant l'échéance de la facture pour laquelle le détail de l'utilisation du service DCS.Mail est demandé.

L'abonné paie dans ce cas 2 000 F par facture. »

Art. 4. Les articles 172 et 173 du même arrêté deviennent respectivement les articles 183 et 184.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mai 1985.

Bruxelles, le 27 avril 1985.

P. D'HONDT-VAN OPDENBOSCH

MINISTERE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

F. 85 — 740

29 MARS 1985. — Arrêté royal portant exécution de l'article 13, § 1er, 2° de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes, notamment l'article 13, § 1er, 2° et 3°;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient de faire connaître d'urgence les règles pour l'application de la diminution des cotisations patronales aux employeurs;

De stockeringseenheid is een volledige of onvolledige schijf van 1 000 karakters die gedurende 1 dag gememoriseerd wordt. De stockering van een bericht wordt per dag tegen zoveel stockeringseenheden aangerekend als er volledige of onvolledige schijven van 1 000 karakters in voorkomen.

De dagelijkse gebruikspakketten worden per facturatieperiode samengevoegd voor alle brievenbussen van de abonnee, zonder overdracht naar de volgende facturatieperiode.

§ 3. Bij overschrijding van de in § 2 vermelde gebruikspakketten, betaalt de abonnee voor het gebruik van de DCS.Mail-dienst :

1° een tarief van 5 F per minuut of resterend gedeelte daarvan voor de toegang;

2° een tarief van 0,50 F per stockeringseenheid voor de stockering.

Art. 180. De abonnee die geen gebruik meer wenst te maken van de DCS.Mail-dienst dient de Regie hiervan te verwittigen met een ter post aangetekende brief minstens vijftien dagen vóór de dag waarop de basisbrievenbus dient te worden opgeheven.

Art. 181. De abonnee kan gebruik maken van de bijkomende functies van de DCS.Mail-dienst die « meervoudige aflevering », « rechtstreekse aflevering » en « automatische aflevering » genoemd worden.

Hij betaalt voor deze bijkomende functies :

1° meervoudige aflevering : een tarief van 3 F per bestemming boven de eerste;

2° rechtstreekse aflevering en automatische aflevering : de tarieven verschuldigd voor het gebruik van het DCS-net waarbij een beroep werd gedaan op de assembleer- en disassembleerfunctie van pakketten (PAD), verhoogd met 5 F per verbinding welke via het DCS-net werd opgezet.

Art. 182. De abonnee kan op aanvraag een gedetailleerde opgave van zijn gebruik van de DCS.Mail-dienst bekomen.

Elke aanvraag dienaangaande moet bij de Regie worden ingediend minstens vijftien kalenderdagen voor de vervaldag van de factuur waarvoor een gedetailleerde opgave van het gebruik van de DCS.Mail-dienst wordt gevraagd.

De abonnee betaalt in dergelijk geval 2 000 F per factuur. »

Art. 4. De artikelen 172 en 173 van hetzelfde besluit worden respectievelijk de artikelen 183 en 184.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 mei 1985.

Brussel, 27 april 1985.

P. D'HONDT-VAN OPDENBOSCH

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 85 — 740

29 MAART 1985. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 13, § 1, 2° van het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces, inzonderheid op artikel 13, § 1, 2° en 3°;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het dringende noodzakelijk is de nadere regelen voor de toepassing van de door dit besluit bedoelde vermindering van werkgeversbijdragen aan de betrokken werkgevers bekend te maken;